

CONDITIONS GENERALES POUR LA FOURNITURE A L'EXPORTATION
DES MATERIELS D'EQUIPEMENT*

établies sous les auspices

de la

COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'EUROPE DE

L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Genève, Décembre 1955

1. Preamble

1.1. Les présentes conditions générales sont applicables, sous réserve des modifications que les deux parties pourraient leur apporter, par un accord exprès constaté par écrit.

* Ces conditions générales sont applicables au choix des parties au même titre que les Conditions générales pour la fourniture à l'exportation des matériels d'équipement établies sous les auspices de la Commission économique pour l'Europe de l'Organisation des Nations Unies, à Genève, en mars 1953 (Conditions générales n° 188).

Les textes français, anglais et russe font également foi.

Les observations des experts qui ont établi ces conditions générales sont consignées, ainsi qu'un exposé de la méthode de travail suivie, dans les "COMMENTAIRES SUR LES CONDITIONS GENERALES POUR LA FOURNITURE A L'EXPORTATION DES MATERIELS D'EQUIPEMENT n° 574" (document E/ECE/220) publié par la Commission économique pour l'Europe. Ce document peut s'obtenir à la Section des Ventes de l'Office européen des Nations Unies, Genève, Suisse, ou par l'intermédiaire des Agents dépositaires des publications des Nations Unies.

OPĆI UVJETI ZA DOBAVU MATERIJALA ZA OPREME U
IZVOZU*

izradjeni pod okriljem

EKONOMSKE KOMISIJE ZA EVROPU

ORGANIZACIJE UJEDINJENIH NARODA

Ženeva, decembar 1955

1. Uvod

1.1. Ovi opći uvjeti primjenjuju se uvijek osim u slučaju ako bi ih stranke izmijenile izričitim pismenim sporazumom.

* Ovi se opći uvjeti mogu, prema izboru stranaka, primjenjivati jednako kao i Opći uvjeti za isporuku opreme za izvoz, izradjeni pod okriljem Ekonomske komisije za Evropu Organizacije ujedinjenih naroda u Ženevi u martu 1953 (Opći uvjeti No 188).

Jednako su vjerodostojni francuski, engleski i ruski tekstovi.

Primjedbe stručnjaka koji su izradili ove opće uvjete, kao i prikaz metode rada, sadržani su u "KOMENTARU OPĆIH UVJETA ZA DOBAVU MATERIJALA ZA OPREME U IZVOZU" No 574" (Dokument E/ECE/220), koji je objavila Ekonomska komisija za Evropu. Taj se dokumenat može dobiti u Prodajnom odjelu Evropskog ureda Ujedinjenih naroda, Ženeva, Švicarska, ili posredovanjem zastupnika koji drže publikacije Ujedinjenih naroda.

2. Formation du contrat

2.1. Le contrat est réputé parfait lorsque, sur le vu d'une commande, le vendeur a expédié une acceptation écrite, éventuellement dans le délai fixé par l'acheteur.

2.2. Si, en formulant une proposition ferme, le vendeur a fixé un délai pour l'acceptation, le contrat est réputé parfait lorsque l'acheteur a expédié une acceptation écrite avant l'expiration du délai. Cependant, le contrat n'est formé que si cette acceptation parvient au plus tard une semaine après l'expiration du délai.

3. Plans et documents descriptifs

3.1. Les poids, dimensions, capacités, prix, rendements et autres données figurant dans les catalogues, prospectus, circulaires, annonces publicitaires, gravures et listes de prix ont le caractère d'indications approximatives. Ces données n'ont de valeur obligatoire que si le contrat s'y réfère expressément.

3.2. Les plans et documents techniques permettant la fabrication totale ou partielle du matériel qui sont remis à l'acheteur préalablement ou postérieurement à la conclusion du contrat demeurent la propriété exclusive du vendeur. Ils ne peuvent être, sans l'autorisation de ce dernier, ni utilisés par l'acheteur, ni copiés, ni reproduits, ni transmis, ni communiqués à des tiers. Ces plans et documents sont la propriété de l'acheteur.

a) si une clause expresse le prévoit; ou

b) s'ils se rattachent à un contrat d'étude préalable, distinct du contrat d'exécution, n'en réservant pas la propriété au vendeur.

3.3. Les plans et documents techniques permettant la fabrication totale ou partielle du matériel, remis par l'acheteur au vendeur avant ou après la conclusion du contrat, demeurent la propriété exclusive de l'acheteur. Ils ne peuvent, sans son autorisation, être ni utilisés par le vendeur, ni copiés, ni reproduits, ni transmis, ni communiqués à des tiers.

3.4. Sur demande de l'acheteur, le vendeur lui fournit gratuitement au commencement de la période de garantie, telle

2. Zaključivanje ugovora

2.1. Smatra se da je ugovor zaključen čim prodavalac nakon primitka narudžbe pošalje pismeni prihvata, i to u roku koji je kupac eventualno odredio.

2.2. Ako je prodavalac, dajući čvrstu ponudu, odredio rok za njen prihvata, ugovor se smatra zaključenim kada kupac pošalje pismeni prihvata prije isteka tog roka. Ipak, ugovor je zaključen samo ako prihvata stigne najkasnije tjedan dana nakon isteka roka.

3. Planovi i opisni dokumenti

3.1. Težine, dimenzije, kapaciteti, cijene, randmani i ostali podaci navedeni u katalogima, prospektima, okružnicama, reklamnim oglasima, gravurama i listama cijena imaju karakter približnih podataka. Ti podaci dobivaju obvezni značaj jedino ako se ugovor na njih izričito poziva.

3.2. Planovi i tehnički dokumenti koji omogućuju potpunu ili djelomičnu proizvodnju materijala, a koji su predani kupcu prije ili poslije zaključenja ugovora, ostaju isključivo vlasništvo prodavaoca. Njih bez ovlaštenja prodavaoca kupac ne može ni iskorištivati, ni kopirati, ni umnožiti niti predati ili saopćiti trećim osobama. Ti planovi i dokumenti su vlasništvo kupca

a) ako je to predviđeno izričitom klauzulom; ili

b) ako se odnose na prethodni ugovor o proučavanju, različit od ugovora o izvršenju, kojim ugovorom nije prodavaocu pridržano vlasništvo tih planova i dokumenata.

3.3. Planovi i tehnički dokumenti koji omogućuju potpunu ili djelomičnu proizvodnju materijala a koje kupac predaje prodavaocu prije ili poslije zaključenja ugovora ostaju isključivo vlasništvo kupca. Njih bez ovlaštenja prodavalac ne može ni iskorištivati, ni kopirati, ni umnožiti niti predati ili saopćiti trećim osobama.

3.4. Prodavalac će besplatno dobiti kupcu na njegov zahtjev na početku garantnog roka, kako je definiran u čl. 9

qu'elle est définie à l'article 9, des renseignements et des-
sins autres que les dessins de fabrication du matériel, exé-
cutés de façon suffisamment détaillée pour permettre à l'ac-
heteur l'installation, la mise en service, l'utilisation et
l'entretien y compris les réparations courantes de toutes les
parties du matériel. Ces renseignements et dessins deviennent
la propriété de l'acheteur et les restrictions concernant leur
utilisation énoncée au paragraphe 2. du présent article ne
leur sont pas applicables. Le vendeur pourra néanmoins stipu-
ler qu'ils demeureront confidentiels.

4. Emballages

4.1. Sauf stipulation contraire.

- a) Les prix indiqués dans les listes de prix et catalo-
gues s'entendent "marchandise nue";
- b) Les prix figurant dans les propositions fermes et
le contrat comprennent les emballages ou moyens de
protection nécessaires pour éviter des détériorati-
ons dans les conditions normales de transport pour
la destination énoncée au contrat.

5. Contrôle et essais

Contrôle

5.1. Si le contrat comprend une stipulation expresse à cet
effet, l'acheteur est autorisé à faire contrôler et vérifier
par ses représentants dûment mandatés, la qualité des maté-
riaux utilisés et des parties du matériel, tant pendant la
construction qu'après achèvement. Ces contrôles et vérifica-
tions s'effectuent sur les lieux de fabrication, pendant les
heures de travail normales, après entente avec le vendeur
sur le jour et l'heure.

5.2. Si ces contrôles et vérifications amènent l'acheteur
à estimer que certains matériaux ou certaines parties du ma-
tériel sont défectueux ou non conformes au contrat, il doit
consigner par écrit ses observations motivées.

Essais

5.3. Les essais de réception sont effectués, à défaut de
disposition contraire, dans les ateliers du vendeur pendant
les heures de travail normales. Si les spécification techni-

ugovora, druge upute i nacрте, osim nacрта za proizvodnju
materijala, dovoljno detaljno izradjene na način da omoguće
kupcu instaliranje, stavljanje u pogon, upotrebu i održa-
vanje materijala, uključivši tekuće popravke svih dijelova.
Ovi podaci i nacrti postaju vlasništvo kupca, i na njihovo
iskorištavanje se ne mogu primijeniti ograničenja navedena
u paragrafu 2. ovog člana. Prodavalac će ipak moći ugovori-
ti da će ovi podaci ostati povjerljivi.

4. Pakovanje (ambalaža)

4.1. Ako se drukčije ne ugovori,

- a) cijene naznačene u listama cijena i katalogima od-
nose se na nepakovanu robu;
- b) cijene navedene u čvrstim ponudama i ugovoru obuhva-
ćaju ambalažu ili zaštitna sredstva koja su potrebna
da se spriječi oštećenje u normalnim uvjetima prije-
voza do odredišta naznačenog u ugovoru.

5. Kontrola i probe

Kontrola

5.1. Ako ugovor sadržava izričitu odredbu o pravu kontrole,
kupac je ovlašten da preko svojih propisno opunomoćenih pred-
stavnika kontrolira i provjerava kvalitet upotrijebljenog
materijala i dijelova materijala, i to kako za vrijeme izra-
de tako i nakon dovršenja. Te kontrole i provjeravanja vrše
se na mjestu proizvodnje za vrijeme normalnih radnih sati,
nakon sporazuma s prodavaocem o danu i satu.

5.2. Ako na temelju kontrole i provjeravanja kupac zaključi
da su neki materijal ili neki dijelovi materijala neispravni
ili da nisu u skladu s ugovorom, on mora prodavaocu uputiti
pismeno obrazložena prigovore.

Probe

5.3. Probe radi preuzimanja vrše se, ako nije drukčije ugo-
voreno, u radionicama prodavaoca za vrijeme normalnih radnih
sati. Ako tehničke specifikacije nisu precizirane u ugovoru,

ques n'en sont pas précisées dans le contrat, les essais s'effectuent conformément à la pratique généralement suivie pour la branche d'industrie intéressée dans le pays où le matériel est fabriqué.

5.4. Le vendeur avertit l'acheteur en lui donnant un délai suffisant pour permettre aux représentants de ce dernier d'assister aux essais. Si l'acheteur ne se fait pas représenter aux essais, le vendeur lui communique le procès-verbal d'essai dont l'acheteur ne pourra contester l'exactitude.

5.5. Si, au cours d'un essai (autre qu'un essai sur ^{l'aire} d'installation, lorsque de tels essais sont prévus par le contrat), le matériel est reconnu défectueux ou non conforme au contrat, le vendeur doit remédier au défaut en toute diligence à ses propres frais (y compris toutes dépenses de transport) ou veiller à ce que le matériel réponde aux spécifications du contrat. Si l'acheteur le désire, l'essai est répété.

5.6. Sauf stipulation contraire, le vendeur prend à sa charge toutes les dépenses afférentes aux essais effectués dans ses ateliers, à l'exception des dépenses personnelles des représentants de l'acheteur.

5.7. Si le contrat prévoit des essais sur l'aire d'installation, les conditions régissant ces essais font l'objet d'un accord spécial entre les parties.

6. Transfert des risques

6.1. Lorsqu'aucune indication n'est donnée dans le contrat au sujet de la modalité de la vente choisie, le matériel est réputé être vendu à l'usine.

6.2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 7.6, le moment du transfert des risques est déterminé comme suit, à moins que les parties n'en aient disposé autrement:

a) Dans le cas de vente à l'usine, les risques passent du vendeur à l'acheteur au moment où le matériel a été mis à la disposition de l'acheteur conformément au contrat, étant entendu que le vendeur doit prévenir l'acheteur par écrit de la date à partir de laquelle ce dernier pourra prendre livraison du matériel. L'avis du vendeur doit être donné suffisamment à l'avance pour permettre à l'acheteur de prendre les mesures normalement nécessaires à cet effet.

probe se vrše u skladu s uobičajenom praksom za odnosnu granu industrije u zemlji u kojoj se materijal proizvodi.

5.4. Prodavalac će o probama obavijestiti kupca i dati mu rok koji je dovoljan da omogući kupčevim predstavnicima da im prisustvuju. Ako se kupac na probama ne dađe zastupati, prodavalac će mu dostaviti zapisnik o probi, te kupac neće moći pobijati njegovu točnost.

5.5. Ako u toku probe (osim probe na mjestu instalacije, ako su takve predviđene u ugovoru) bude utvrđeno da je materijal neispravan ili da nije u skladu s ugovorom, prodavalac mora najvećom pažnjom ukloniti nedostatak na vlastiti trošak (uključujući sve troškove prijevoza) ili pobrinuti se da materijal odgovara specifikacijama iz ugovora. Ako kupac želi, proba će se ponoviti.

5.6. Ako ne bude drukčije ugovoreno, prodavalac će snositi sve troškove u vezi s probama izvedenim u njegovim radionicama, osim ličnih izdataka kupčevih predstavnika.

5.7. Ako ugovor predviđa probe na mjestu instalacije postrojenja, uvjeti pod kojima će se te probe vršiti bit će predmet posebnog sporazuma između stranaka.

6. Prijelaz rizika

6.1. Ako u ugovoru nije ništa predviđeno u pogledu izabranog načina prodaje, smatra se da je materijal prodan "franko tvornica".

6.2. Uz ogradu predviđenu odredbama paragrafa 7.6, čas prijelaza rizika, ako stranke drukčije ne ugovore, utvrđuje se ovako:

a) U slučaju kupoprodaje "franko tvornica" rizik prelazi od prodavaoca na kupca od časa kada je materijal, u skladu s ugovorom, stavljen na raspolaganje kupcu, s tim da prodavalac mora pismeno obavijestiti kupca o danu kada će moći preuzeti materijal. Prodavaočeva obavijest mora doći dovoljno na vrijeme da se omogući kupcu da poduzme mjere koje su u tu svrhu normalno potrebne.

- b) Dans le cas de vente FOB ou CAF, les risques passent du vendeur à l'acheteur au moment où le matériel a effectivement passé le bastingage du navire au port d'embarquement convenu.
- c) Dans le cas de vente franco frontière, les risques passent du vendeur à l'acheteur au moment où sont achevées les formalités douanières du poste frontière du pays d'exportation.
- d) Dans les cas prévus sous b) et c) ci-dessus, le vendeur doit prévenir l'acheteur de l'expédition du matériel suffisamment à l'avance pour que l'acheteur ait le temps de prendre les mesures nécessaires.

6.3. Dans les autres modalités de vente, le moment du transfert des risques sera déterminé par les parties dans leur contrat.

7. Délais de livraison

7.1. Sauf stipulation contraire, les délais de livraison courent à partir de la dernière des dates suivantes:

- a) la date de formation du contrat, telle qu'elle est définie à l'article 2;
- b) la date à laquelle le vendeur est avisé de l'octroi d'une licence d'importation valable, lorsqu'une telle licence est nécessaire pour l'exécution du contrat;
- c) la date de réception de l'acompte par le vendeur si le contrat en prévoit un avant la mise en fabrication.

7.2. Si la livraison est retardée par une des circonstances prévues à l'article 10 ou par un acte ou une omission de l'acheteur, il est accordé une prorogation du délai de livraison qui tient compte équitablement de toutes les circonstances. A l'exception du cas prévu au paragraphe 5. du présent article, cette disposition s'applique même si la cause du retard est survenue après l'expiration du délai contractuel.

7.3. Si le contrat prévoit un délai ferme de livraison, et si le vendeur n'effectue pas la livraison dans le délai initialement convenu ou prorogé conformément aux dispositions du paragraphe 2. du présent article, l'acheteur a le droit

- b) U slučaju kupoprodaje FOB i CIF rizik prelazi od prodavaoca na kupca od časa od kojega je materijal stvarno prešao brodsku ogradu u ugovorenoj luci ukrcaja.
- c) U slučaju kupoprodaje "franko granica" rizik prelazi od prodavaoca na kupca od časa od kojega su završene carinske formalnosti granične postaje zemlje izvoznice.
- d) U slučajevima predviđenim gore pod b) i c) prodavalac mora o otpremi materijala obavijestiti kupca dovoljno na vrijeme da bi kupac imao vremena poduzeti potrebne mjere.

6.3. U slučaju ostalih načina kupoprodaje čas prijelaza rizika stranke će utvrditi ugovorom.

7. Rokovi dobave

7.1. Ako se drukčije ne ugovori, rokovi dobave teku od posljednjeg od slijedećih dana:

- a) od dana zaključenja ugovora kako je predviđen u čl.2;
- b) od dana na koji je prodavalac obaviješten o izdavanju punovažne uvozne dozvole, ako je takva dozvola potrebna za izvršenje ugovora;
- c) od dana kada prodavalac primi akontaciju, ako je njena isplata ugovorena prije početka izrade.

7.2. Ako dobava zakasni zbog jedne od okolnosti predviđenih u članu 10 ili zbog djela ili propusta kupca, dopušta se produženje roka dobave koji vodi pravedno računa o svim okolnostima. Osim u slučaju predviđenom u pragrafu 5 ovog člana ova odredba će se primijeniti čak i kada je uzrok zakašnjenja nastao nakon isteka ugovorenog roka.

7.3. Ako je u ugovoru predviđen čvrsti rok dobave i ako prodavalac ne izvrši isporuku u roku koji je u početku ugovoren ili produžen u skladu s odredbama paragrafa 2 ovog člana, kupac ima pravo, nakon pravovremeno upućene pismene

de demander, après notification écrite adressée en temps utile, une réduction du prix porté au contrat, à moins que l'on ne puisse raisonnablement déduire des circonstances de l'espèce qu'il n'a pas subi de préjudice. Cette réduction est égale au pourcentage, indiqué au paragraphe A de l'Annexe, de la valeur, déterminée sur la base du contrat, de la partie du matériel qui, par suite du défaut de livraison, n'a pu être utilisée comme il était prévu. Elle est calculée pour chaque semaine entière de retard à compter de la date de livraison résultant du contrat, sans pouvoir excéder le pourcentage maximum de la valeur susvisée qui est indiqué au paragraphe B de l'Annexe. Cette réduction est réglée lors des paiements à effectuer par l'acheteur à partir de la livraison. Sous réserve des dispositions du paragraphe 5 du présent article, cette réduction de prix exclut tout autre dédommagement prévu en raison du défaut de livraison par le vendeur comme il a été indiqué plus haut.

7.4. Si le délai de livraison prévu au contrat n'a qu'une valeur d'indication, chacune des parties peut, après l'expiration des deux tiers de ce délai approximatif, sommer l'autre partie par écrit de convenir d'un délai ferme.

Si le contrat ne mentionne aucun délai de livraison, chacune des parties peut suivre la procédure précitée à l'expiration d'une période de six mois à compter de la formation du contrat.

Si, dans l'une ou l'autre de ces éventualités, les parties ne parviennent pas à une entente, chacune d'elles peut recourir à l'arbitrage, conformément aux dispositions de l'article 13, en vue de définir un délai de livraison équitable. Le délai ainsi déterminé est considéré comme étant le délai de livraison fixé par le contrat et les dispositions du paragraphe 3. du présent article lui sont donc applicables.

7.5. Si telle partie du matériel pour laquelle l'acheteur a eu droit à la réduction maximum définie au paragraphe 3. du présent article ou pour laquelle il aurait eu droit à cette réduction s'il avait adressé au vendeur la notification prévue au susdit paragraphe, n'est toujours pas livrée, l'acheteur peut, en adressant au vendeur une notification écrite, exiger la livraison en fixant un dernier délai, compte tenu équitablement de l'importance des retards déjà intervenus. Si, pour quelque cause que ce soit, le vendeur reste en dé-

obavijesti, zatražiti sniženje ugovorene cijene, osim ako bi se moglo na temelju okolnosti posla razumno zaključiti da on nije pretrpio štetu. Ovo sniženje je jednako postotku vrijednosti određene ugovorom, naznačenom u paragrafu A Aneksa, za dio materijala koji se radi neisporuke nije mogao upotrijebiti kako je to bilo predviđeno. To sniženje se računa za svaki puni tjedan zakašnjenja računajući od dana od kojega je dobava prema ugovoru morala biti izvršena, s tim da ne može prijeći maksimalni postotak gornje vrijednosti, koji je naznačen u paragrafu B Aneksa. Ovo se sniženje obračunava kod plaćanja koje kupac mora izvršiti kod isporuke. Uz priuzdržaj odredaba paragrafa 5 ovog člana ovo sniženje cijene isključuje svaku drugu naknadu štete predviđenu zbog prodavačeve neisporuke, kako je gore naznačeno.

7.4. Ako je ugovorom predviđeni rok dobave samo približno određen, svaka stranka može, nakon proteka dvije trećine ovog približnog roka, pismeno pozvati drugu stranu da se ugovori čvrsti rok.

Ako se u ugovoru ne spominje nikakav rok dobave, svaka stranka može postupiti na gore izloženi način nakon isteka roka od šest mjeseci, računajući od zaključenja ugovora.

Ako u jednom ili drugom od ovih slučajeva stranke ne postignu sporazum, svaka od njih može se obratiti Arbitraži u skladu s odredbama člana 13, da se odredi primjereni rok dobave. Tako određeni rok dobave smatrat će se rokom koji je određen ugovorom i na njega se primjenju odredbe paragrafa 3 ovog člana.

7.5. Ako još nije isporučen neki dio materijala, u pogledu kojeg je kupac imao pravo na maksimalno smanjenje određeno paragrafom 3. ovog člana ili u pogledu kojeg bi on imao pravo na takvo smanjenje da je prodavaocu uputio obavijest predviđenu u navedenom paragrafu, kupac može, upućujući prodavaocu pismenu obavijest, zahtijevati dobavu određujući posljednji rok, vodeći na pravedni način računa o zakašnjenju do kojeg je već došlo. Ako zbog bilo kojega razloga prodavalac propusti učiniti sve ono što je potrebno da se materijal dobavi u tom roku, kupac ima pravo da za taj dio materijala običnim pismom iskoči iz ugovora, ne obraćajući se

faut de faire tout ce qui lui incombe pour que le matériel soit livré dans ce délai, l'acheteur a le droit, par simple lettre missive et sans devoir demander la résiliation à un tribunal, de se dégager du contrat en ce qui concerne cette partie du matériel, et de recevoir alors du vendeur réparation du préjudice que cette inexécution lui a causé, à concurrence de la somme mentionnée au paragraphe C de l'Annexe ou, à défaut d'une telle mention, à concurrence de la valeur, déterminée sur la base du contrat, de la partie du matériel qui, par suite de la défaillance du vendeur, n'a pu être utilisée comme il était prévu.

7.6. Si l'acheteur ne prend pas livraison à la date résultant du contrat, il est néanmoins tenu de ne pas retarder l'échéance normalement prévue pour les paiements liés à la livraison. Le vendeur pourvoit au magasinage du matériel aux frais et aux risques et périls de l'acheteur. Le matériel est assuré par le vendeur, sur requête de l'acheteur et aux frais de ce dernier. Toutefois, si le retard dans la prise de livraison est dû à l'une des circonstances prévues à l'article 10 et si le vendeur est en mesure de conserver le matériel dans ses locaux sans inconvénient pour son exploitation, les frais entraînés par le magasinage ne sont pas facturés à l'acheteur.

7.7. A moins que le défaut d'exécution de la part de l'acheteur ne soit dû à l'une des circonstances prévues à l'article 10, le vendeur peut inviter l'acheteur, par écrit, à prendre livraison dans un délai équitable.

Si l'acheteur, pour une raison quelconque, ne s'exécute pas dans ce délai, le vendeur a le droit, par simple lettre missive et sans devoir demander la résiliation à un tribunal, de se dégager du contrat en ce qui concerne la partie du matériel dont, par suite de la défaillance de l'acheteur, il n'a pas été pris livraison, et de recevoir alors de ce dernier réparation du préjudice que cette inexécution lui a causé, à concurrence de la somme mentionnée au paragraphe D de l'Annexe ou, à défaut d'une telle mention, à concurrence de la valeur, déterminée sur la base du contrat, de la partie du matériel en cause.

sudu radi raskida i da od prodavaoca zahtijeva naknadu štete koju mu je uzrokovalo takovo neizvršenje, do visine iznosa određenog u paragrafu C Aneksa ili, u pomanjkanju takve odredbe, do visine vrijednosti određene na temelju ugovora, za onaj dio materijala koji se zbog neizvršenja od strane prodavaoca nije mogao koristiti kako je to bilo predviđeno.

7.6. Ako kupac ne preuzme isporuku na dan određen u ugovoru, on je ipak obavezan da se drži rokova dospelja koji su normalno predviđeni za plaćanja vezana za dobavu. Prodavalac će se pobrinuti za uskladištenje materijala na trošak, rizik i opasnost kupca. Materijal će osigurati prodavalac na zahtjev kupca i na njegov trošak. Ipak, ako je zakašnjenje u preuzimanju isporuke nastalo zbog jedne od okolnosti predviđenih u čl. 10. i ako je prodavalac u mogućnosti da čuva materijal u svojim prostorijama bez poteškoća za svoje poslovanje, troškovi uskladištenja neće se fakturirati kupcu.

7.7. Prodavalac može pismeno pozvati kupca da u pravednom roku preuzme isporuku, osim ako neizvršenje kupčeve obaveze nije posljedica jedne od okolnosti navedenih u čl. 10.

Ako kupac zbog bilo kojeg razloga u tom roku ne preuzme isporuku, prodavalac ima pravo da za dio materijala za koji zbog propusta kupca isporuka nije bila preuzeta, običnim pismom iskoči iz ugovora, ne obraćajući se sudu za raskid, i da od kupca zahtijeva naknadu štete koja mu je ovim neizvršenjem prouzrokovana, do visine iznosa označenog u paragrafu D Aneksa ili, u pomanjkanju takve odredbe, do visine vrijednosti određene na temelju ugovora za onaj dio materijala koji je u pitanju.